

VERSOIX REGION

MARS 2004

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)

140

[HTTP://WWW.VERSOIX-REGION.CH](http://www.versoix-region.ch)

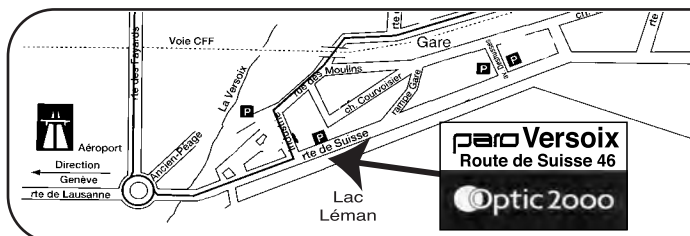
Un Versoisien champion du monde (lire en page 11)



F G
A O
B T
I H
E U
N E
Y

100%

Sélection régionale



Fr. 350.-
Optic 2000
2 titanes pour le prix d'1
1 titane avec verres Essilor + 1 titane avec verres solaires à votre vue
paro Versoix Route de Suisse 46
Téléphone : 022 779 11 11

le carnet des adresses utiles

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle S. Marian

Membre de la Société Suisse des
Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie, 8 - Versoix
Tél. 755 28 61
Fermé le samedi

Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques
Ch. de l'Ancien-Péage, 11
Tél. 755 53 36

Beauté

DOLORES CLOS Esthéticienne

Soin du visage et corps - épilation cire - massage



SPECIALISTE EN EPLIATION DEFINITIVE
Chambésy Tél : 022 758 00 31

Danse

dance r t

ECOLE DE DANSE & GALERIE

Initiation filles et garçons dès 3 ans
Classique et Moderne

Adolescents : Hip-Hop, Danse Espagnole
Adultes : Jazz, Gym Dos, Cours de pointes, Danse de Salon
19, rte de Suisse à Versoix Cours de piano
Tél 022 779 44 34 et solfège.

Décoration

Raja Créations

23 Av. A. Lachenal
1290 Versoix

Atelier de confection de rideaux
et objets de décoration pour le
confort de la maison.
Grand choix de tissus à disposition.
Stores vénitiens et plissés.
Reçoit sur rendez-vous au 079 566 07 42

Décorateur d'intérieur



GERALD CLOS
Tapissier-décorateur

Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Ebénisterie

MORET Depuis 1927
Ebénisterie - Ameublement
Antiquités - Menuiserie
Expertises - Restauration
Travaux de maintenance &
après effraction
Fabrication - Ventes styles
Rembourrés- Rideaux-Tapis
Moquette - Literie
Magasin - Atelier
Chambésy 758 13 53/56

Electricité

BUCHMANN & MERCIER VERSELECS S. A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse
1290 Versoix

Tél. 022 755 13 96
Fax. 022 755 17 88
e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

FINANCES

Suisses, Français, Frontaliers, Fonctionnaires Internationaux

Nous vous proposons des prêts immobiliers
en Francs Suisses et devises.
Hypothèques Assurance-vie 3^{ème} pilier
Votre analyse financière offerte, sans engagement

N'hésitez pas à nous consulter

022 879 12 63
079 436 62 85

email : christine.schneiter@generali.ch

Gym Par.-enf.



Versoix
(Enfants de 2 à 5 ans)

Mme Christiane Forel
Tél. 022 755 55 94
Mme Sandrine Daenger
Tél 022 779 06 80

Immobilier

Votre agence

- ✓ courtage (achat-vente)
- ✓ gérance d'immeubles
- ✓ administration PPE
- ✓ expertises

BARRAS IMMOBILIER

Av. Adrien-Lachenal 23
1290 Versoix
022 / 779.49.79

imprimerie

Nouveaux! Calendriers illustrés

IMPRIMERIES DE VERSOIX
www.imprimeriesversoix.ch

Les épices
La nature
Exotique
A toutes voiles
Enfants
Séduction
Tentation

Institut de beauté

Soins visage et corps
Épilations - Manucures - Drainage



Av. Adrien Lachenal 25 - Versoix
Tél. 022 779 08 07

Massages/ Réflexologie



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Test gratuit :
offrez-vous 30 min. de bien-être

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Nettoyage

PRONET

Christian RAESS

ENTREPRISE DE NETTOYAGE EXTERIEUR

Nettoyage haute et basse pression
Traitement antimousse
Dalles de jardin, terrasses, murets, chemins,
pourtour de piscine, toitures, etc.

25, rte de la gare - 1295 Mies
Tél & Fax 022 779 41 49

Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

- > Entretien des bureaux et des locaux
- > Conciergerie
- > Nettoyage de fin de chantier
- > Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- > Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- > Nettoyage et désinfection des moquettes

A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Porcelaine

Valse Blanche Porcelaine

3, route de Sauvigny
1290 Versoix GE

Tél. et Fax. 022 755 68 40

cours de peinture sur porcelaine
Nouveau : couleurs, matériels, livres

ouvert: mardi - vendredi 9h-11h30 / 14h-18h30
samedi 9h-12h

Serrures-Stores



FARRIS
S.A.R.L.
SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrure générale,
moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie,
dépannage 24/24 heures 7/7jours, devis gratuit

Tél. 079 458 56 86

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

TAXI

Taxi & Van Services A Versoix

Réservations:
079/22 44 55 4

Rabais avec carte de fidélité
Discount with fidelity card

71B001

TV_HIFI_VIDEO

TEVI

Vente réparation toutes marques

Service rapide et personnalisé

Nouveau :

Vente et réparation
informatique

21, av. Adrien-Lachenal
Tél 022 755 13 00
www.tevi.ch

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-Etre

Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieur

Chavannes des Bois
022 346 17 90

Thérapeutes agréés

www.asca.ch/ocean



VERSOIX REGION

Edition : Club de la presse

Tirage : 11000 ex.

Rédacteur responsable :

Michel Jaeggli

☎ 022 755 26 17

Case postale 515, Versoix

vif@iprolink.ch

CCP 12-16757-3

Mise en page :

Michel Jaussi

La Une: C Gothuey

Publicité :

Eric & Nathalie Tamone

4 Place Bordier

1290 Versoix

☎ 022 779 06 14

Site: www.versoix-region.ch

Réponse au Who's Who n°139

Eh bien ! Il a cartonné celui qu'il fallait reconnaître dans le numéro 139 de notre « canard » ! Et il est devenu le champion du nombre de réponses reçues pour notre concours. Bravo Monsieur le Curé. En effet il s'agissait de reconnaître

Monsieur Vincent ROSS

Curé de la paroisse catholique de Versoix

Après tirage au sort, les 50 francs de notre concours iront à

Andrée Cuénin,

rte de Sauvigny 8

Avec toutes les félicitations de l'équipe de Versoix-Région.

RUBRIQUE NATURE



La végétation printanière autour de l'Institut Forel. Mars 2004.

L'Institut Forel, rattaché à l'Université de Genève, est voué à la limnogéologie, étude des eaux et fonds du lac. Situé sur la rive droite de la Versoix, à son embouchure dans le lac, le domaine, ouvert aux promeneurs, est un havre de verdure tranquille où voisinent plantes

introduites et plantes indigènes.

Il est encore bien tôt dans la saison pour partir à la recherche des premières fleurs de l'année. Pourtant, l'eau du lac tout proche tempère le froid hivernal et réfléchit les rayons du soleil sur les pentes orientées vers le sud-est des terrains adjacents qui bénéficient ainsi d'un double ensoleillement.

Dès l'entrée, un pré sous les arbres encore dénués de feuilles sert d'écrin à des primevères sauvages mêlées à des primevères cultivées roses. Fleurs jaunes pâles à cœur orangé, ce sont les « primevères acaules », ce qui signifie sans tiges. Elles se contentent en effet de pédicelles naissant directement des racines. Un tapis de scilles à 2 feuilles, petites lilacées bleues des forêts, avec, pour chaque fleur, 2 feuilles étroites terminées par un capuchon.

De fines feuilles cylindriques rappellent la ciboulette par leur forme et leur arôme d'ail. Il s'agit d'un ail sauvage. Partout, la renoncule ficaire étale ses petites feuilles rondes et brillantes et parfois ses fleurs d'un jaune or éclatant. Ici et là, quelques larges feuilles en forme de pointe de lance. C'est le gouet ou arum tacheté. Il émettra plus tard un délicat cornet vert pâle enroulé autour d'une « bougie » portant les fleurs sans pétales.

Emergeant de touffes de feuilles vert violacé, de minuscules fleurs blanches à 4 pétales et à longs fruits cylindriques dépassant la plante : les cardamines hirsutes.

Les pâquerettes, véroniques de perse, véroniques à feuilles de lierre, euphorbes réveille-matin, anémones sylvie complètent cette floraison précoce qui profite de la lumière filtrant au travers des branches momentanément dénuées de feuilles. Un tapis rose et vert de lamiers pourpres étale ses fleurs à 2 lèvres qui la rattachent à la famille des « labiées ».

Le hennissement des milans noirs qui se pourchassent attire le regard vers les arbres. Ecorces, troncs, bourgeons, restes de fruits et de feuilles anciennes révèlent des hêtres, tilleuls, aunes glutineux, frênes, cornouillers sanguins, noisetiers, bouleaux, peupliers, houx, buis, noyers. Conifères indigènes et exotiques voisinent : cèdres, pins sylvestres, mélèzes. Des lauriers-cerise, originaires d'Amérique du nord, envahissent un coin de forêt, au détriment de la végétation indigène.

Avec les Curieux de nature d'ÉCQ, MMT.

Pour que Versoix-Région poursuive son évolution

Préparez-vous à vous acquitter d'un montant de 25 francs (ou plus) pour les personnes et 100 francs (ou plus) pour les clubs et associations. Cette somme représente la cotisation annuelle 2004 destinée à soutenir Versoix-Région, votre journal local. Un bulletin de versement sera inséré dans le prochain numéro. Économisez déjà !

Notre numéro de compte est : CCP 12-16757-3

MERCI



Club des Aînés mené en balade...

C'est le printemps et le club des aînés en profite pour proposer des balades à ses membres. La première aura lieu à Versoix le jeudi 15 avril au départ du local à 14h.00. Le but sera le Centre Sportif en (re)découvrant le sentier de la cascade de Montfleury. Du CSV, les personnes fatiguées pourront rentrer en bus et les autres à pied...

Le 25 mai, une autre promenade est mise sur pied par le club d'Anières. Rendez-vous est donné à 9h.45 à l'école de ce village. Les marcheurs se rendront jusqu'à Chevrens, puis en France (carte d'identité indispensable). Pour le retour, il est prévu de passer par Corsier où un repas sera servi. Les inscriptions pour cette balade sont ouvertes jusqu'au 21 mai.

Les personnes intéressées par un spectacle d'Yvan Lambiel qui aura lieu le mardi 6 avril sont priées de s'adresser à Mme Cuénin le matin au 022-775.22.19. pour obtenir des billets.

Durant les fêtes de Pâques, le local sera fermé, soit du 9 au 12 avril. Les travaux manuels auront lieu le mardi 20 avril à 14h.30.

Alcib

Prochaine parution : 6 mai 2004

Délai pour les annonces/articles : 28 avril




Plus de 40 marques d'aliments secs et humides...
 Plus de 100'000 accessoires, jouets...
 Chiens, chats, oiseaux, rongeurs, etc...
 Le N°1 au service de tous les animaux.

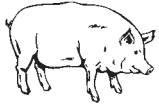
www.canicrok.ch
 Livraison GRATUITE

Administration et magasin N°1
 5, ch. des Moissons
Genthod
 022 774.43.63

Magasin N°2
 22b, ch. Edouard-Sarasin
Grand-Saconnex
 022 788.08.81

Nouveau

Magasin N°3
 79, av. du Bois-de-la-Chapelle
Onex
 022 793.29.01



Boucherie-Charcuterie VIANDE DE BISON SUISSE
GERBER SA



Livraison à domicile
Tél. **022 755 10 07**
1290 Versoix

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées pour le meilleur rapport qualité-prix.

LA CHRYSALIDE

Atelier d'Explorations Créatives pour enfants
pour les enfants de 8 à 12 ans

ARGILE - PEINTURE - COLLAGE - ...

les 2ème et 4ème mercredis de chaque mois de 14h30 à 17h30.

Prix : Fr 130.- par trimestre (matériel et goûter compris)

Lieu Centre lac - 9. route de Suisse - Mies

Renseignements et inscriptions

Mme Florence Maire 022 779 25 41 ou 079 409 42 48



Arlette Suter



Réflexologie - Acupressure
Massages :
anti-cellulite / relaxants

1 rte de Sauvigny Versoix
Tél 022 755 37 86 Natel 079 794 76 79

Boutique
TAMARA
Prêt-à-porter féminin



25, rue des Moulins
1290 Versoix
Tél. 022 755 39 55

Nathalie Lemarchand
Pédicure - Podologue

vous annonce l'ouverture de son cabinet

Route de Suisse, 95
1290 Versoix

Sur rendez-vous et à domicile
au 022 755 66 24

Supermarché Grand-Montfleury
1290 Versoix, tél: 755 64 79

horaire de Pâques

vendredi Saint **NON STOP** 8h00 - 19h00
samedi 8h00-12h15 & 14h00-18h00
dimanche Pâques **NON STOP** 8h00 - 19h00
lundi de Pâques **NON STOP** 8h00 - 19h00
ALIMENTATION - LAITERIE - PRESSE - JOURNAUX
PAIN FRAIS - BOISSONS - CARTE TELEPHONE

Vos Pharmacies à Versoix

Livraisons à domicile
rapides et gratuites



Versoix Colombières Montfleury
755 10 00 755 12 87 755 55 49

Ouvert le dimanche
de 9.30 à 12.30

Favarger®
1826
BOUTIQUE

**Les Chocolats Favarger ont le plaisir
d'annoncer l'ouverture de leur
toute nouvelle Boutique à Versoix.**

*Venez y goûter les délicieuses Avelines et Nougelines,
ainsi que nos toutes nouvelles spécialités.
Vous y trouverez aussi un grand choix de cadeaux à offrir,
notamment le fameux œuf de Pâques Favarger.*

Horaires d'ouverture :

Du mardi au vendredi de 14h à 19h & Samedi : de 10h à 16h

Adresse : Rue des Moulins 27, 1290 Versoix.

Contactez-nous au 022 775 11 30 ou www.favarger.ch

Comment s'y rendre : route du lac, suivre les panneaux " Favarger "

Mais où sont les brins d'herbes ?
le mulching de **JOHN DEERE** ...
... les fait disparaître !

3 EN 1
BROYAGE
RAMASSAGE
EJECTION

" LA NATURE OFFRE
UN TABLEAU INACHEVÉ."
Ralph Waldo Emerson

JOHN DEERE
VOUS AIDE ...
... À LE FIGNOLER.
... et ses agents
régionaux



Chalut Green Service sa
Votre partenaire  espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

www.chalut-greenservice.ch

Quartier de la Pelotière

Des lieux de vie et d'accueil

Le mercredi 17 mars dernier, c'était la fête à la Pelotière ! Pour rien au monde le soleil n'aurait manqué ce rendez-vous. Le café-rencontre, animé par les assistants sociaux hors-les-murs était inauguré en grande pompe par les autorités cantonales et communales, mais surtout célébré par ses usagers, les habitants et leurs amis au travers de danses, de jeux, d'un tournoi de football, de dessins et même un tournoi de baby-foot organisé par le Rado. Une magnifique après-midi de joie, ponctuée de chants, de musique et de discours.

Rappelons qu'il a fallu longtemps pour que les autorités et les propriétaires du terrain se mettent d'accord pour laisser ériger ces locaux "containers" où seront organisées des activités diverses et combien indispensables : cours de français gratuits pour les adultes, principalement des femmes au foyer, devoirs accompagnés pour les enfants qui ont besoin de soutien, moments de rencontre pour les plus petits et accueil pour les personnes ayant besoin d'aide administrative. Le personnel a été engagé par la Commune qui a



Légende :

Danses sur des rythmes « locaux » sous la tente dressée pour la fête tandis que d'autres se contentent de regarder afin que plus tard ...!

senti un besoin important à cet endroit. Il s'agit de Mme Françoise Greder et de M. Nicolas Reichel (travailleurs sociaux hors-les-murs). Tous deux collaborent avec tous les services sociaux cantonaux. Leurs salaires sont payés conjointement par la commune de Versoix et la FAS'e (Fondation pour l'animation Socio-culturelle). Les activités qu'ils proposent sont financées en grande partie par le "Fond Jeunesse" et la Loterie Suisse Romande.

C'est ce même jour que la Villa Yoyo instituée l'automne dernier par l'Union Chrétienne des Jeunes Gens, pouvait s'installer dans un

appartement duplex de 6 pièces juste en face du Café-Rencontre, après avoir utilisé un dépôt en sous-sol dans les garages depuis plusieurs mois. Mme Rosanna Gallay et Mme Martine Miquel, aidées par des stagiaires se réjouissent de la fréquentation assidue à toutes leurs activités ludiques et goûters du mercredi à l'attention des enfants. Ces activités sont financées principalement par des fonds privés, mais aussi partiellement par la Commune.

Visiblement, les animateurs de ces deux lieux ouverts aux habitants savent collaborer et profitent chacun des qualités de l'autre entité.



Leurs rapports amicaux et leur respect mutuel ne sera que profitable pour l'ensemble de leurs protégés. Ils parlaient de projets communs (goûters, etc) et se réjouissaient d'être si proches voisins. Ils peuvent se faire signe d'une fenêtre à l'autre, séparés par un pré et quelques arbres.

Ensemble, ils souhaitent que leurs activités s'intègrent plus largement dans la vie sociale versoisienne permettant ainsi aux habitants de tous les quartiers de faire connaissance en partageant des moments festifs agréables.

Le quartier de la Pelotière se trouve donc enfin doté d'endroits cha-

leureux où chacun est accueilli avec le sourire. Gageons que la longue attente sera récompensée par une appréciation positive des utilisateurs.

Un tout grand merci à tous ceux, qui de près ou de loin, se sont battus pour obtenir ces havres de paix pour les habitants de ce quartier qui le méritaient bien. Et surtout bon vent à tous ceux qui y oeuvrent, tant professionnellement que bénévolement !

Abb

Semaine blanche des Colombières

Cette année, 170 élèves se sont rendus aux Diablerets et 55 élèves à Villars.

Nous nous sommes retrouvés le mercredi pour un slalom en commun, à Isenau, au dessus des Diablerets. Ce slalom a été remporté par Arnaud Schaller et Lucien Cujean. Beaucoup de neige et un temps magnifique ont permis à tous les participants de profiter pleinement de ce séjour à la montagne. L'accueil de la station des Diablerets est toujours placé sous le signe de la gentillesse et tout est fait pour nous faciliter le séjour. Cette année, j'ai pu tester les deux médecins des Diablerets, les urgences et le dentiste d'Aigle. Très sympa !

A Villars, par contre, si le chalet Le Petit Poucet a été parfait, on ne peut pas en dire autant de l'office du tourisme, qui ne tient pas particulièrement aux 12000 frs que nous avons apporté à la station. En effet, il a été

impossible de se passer des photos et des « pass » alors que nous n'en n'avons pas eu besoin aux Diablerets, avec le même abonnement. Au revoir Villars.

Une semaine à 200 dans un chalet, c'est des professeurs au travail de 7h00 à 23h, sauf le jeudi, parce que le jeudi, c'est les nocturnes. Donc on bosse jusqu'à 24h.

Pour que tout fonctionne bien, il faut une bonne organisation, des maîtres volontaires et actifs, des élèves agréables et en qui on puisse avoir confiance. C'est-à-dire des adolescents qui suivent les consignes. Et ce n'est pas toujours le cas.

Sur 167 élèves, nous en avons environ 150 qui ont la chance d'avoir des parents qui se sont efforcés de leur transmettre, avec efficacité, des règles de vie en société et le respect des consignes données. Cela n'est pas facile, cela demande de la persévérance et de la fermeté. Je les en remercie. Ils permettent à leurs enfants d'être prêts pour leur passage à l'âge adulte. Ils seront capables d'affronter les



difficultés de la vie, et de supporter les contrariétés.

D'autres n'ont pas reçu cette éducation, ou ils n'ont pas compris qu'elle devait servir à l'extérieur du cercle familial. Chers parents, courage, votre travail n'est pas terminé.

Et encore merci à tous ceux qui ont relevé le défi. C'est un vrai plaisir de partager une semaine avec leurs enfants.

MJ

6 Le collège des Colombières en fête

Vendredi 30 avril de 20h-24h

Versoix

Pour les 30 ans
des Colombières

DISCO LOMBIERES

âge 12 à 18 ans

7 Frs
avec une boisson

GALAXY DRUM

MEGA DISCO DANS LES SALLES DE GYM

Vendredi 30 avril
de 11h à 16h expositions
12h partie officielle
bar, hot-dog et sandwiches
20h-24h disco

Samedi 1er mai
buffet dès 19h30
sur inscription
service client Manor
disco dès 22h

Souvenez-vous, déjà...

30ans (1974-2004)
CYCLE DES COLOMBIERES VERSOIX

Samedi 1 Mai 2004

- **BUFFET** > dès 19.30 HEURES
- **DISCO** > dès 22.00 HEURES

Prix: CHF 50.- > buffet, disco, 2 boissons.
En prélocation uniquement, au service client de Manor jusqu'au 15 Avril.
> 300 places disponibles.

Avec DJ C-novis
Spécial 70's & 80's night.

+ Info sur www.versoix.ch/memento

VESTIAIRE - BAR - VIDEO PROJECTION - ACCESSIBLE / P.C.E. - PARKING A DISPOSITION



RAIFFEISEN



DE LA VERSOIX

Vous bénéficiez
d'un compte
privé sociétaire
et un compte
épargne sociétaire
avec prestations gratuites
auprès de la

BANQUE RAIFFEISEN

Céligny
Rte des Coudres 4
Tél. 776 02 60

Genthod-Bellevue
r. du village 27
Tél. 774 23 92

Versoix
Place Charles David 11
Tél. 950 98 60

Le taux de votre 2^{ème} pilier à baissé !

C'est le moment de construire votre 3^{ème} pilier, avec avantages fiscaux

Analyse gratuite de votre plan de prévoyance

A-Z Assurances & Finances
15 chemin du Lac, 1290 Versoix (sur r.d.v.)
Tel : 022 320 47 26 / 079 342 42 33



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

De la pub dans ce journal ?

Tél. 022 779 06 14 Mme Tamone

Nouveau à Versoix

Ouverture du restaurant au

Vieux Port

(anciennement Jolidon)

*cuisine traditionnelle
poissons du lac Léman
+ nouveautés à déguster*

Réservez au

022 755 15 99

La Galerie



**Nicolas Wirth
huiles**

Exposition du
1er au 30 avril

Ouverture : lun au vend. : 14h à 18h30
Samedi : 9h à 12h ou sur RV

Rte Suisse à Versoix
(place Ch. David 1)
Tél 022 779 29 19
Internet : www.artcadre.com



Concerne : Article de Jérôme Fass et Isabel Jan-Hess, « Le silo de Versoix se métamorphose » paru dans la Tribune de Genève des 28-29 février

Madame, Monsieur,

Votre édition des 28-29 février donnait une large place à diverses activités sur la commune de Versoix, dernière-née des villes genevoises. Dans un article, présentant un intéressant projet immobilier privé, j'ai relevé une affirmation de Marc Houvet cofondateur de l'Association Versoix rencontre, art & Cinéma (VRAC) regrettant le manque de volonté des autorités pour soutenir un projet de créer un centre culturel dans ce bâtiment. Ce monsieur insistait en relevant la dernière place de notre commune dans le classement des villes suisses d'IDHEAP, concernant les infrastructures culturelles, publiée par L'Hebdo.

Ces deux affirmations sont erronées !

De 95 à 99, j'ai dirigé le service culturel de la commune dont le budget entièrement destiné au fonctionnement ne permettait

aucun investissement et encore moins des activités de prestige, à l'image de voisins plus aisés, tel que Meyrin investissant pour le seul « Forum » l'équivalent d'un budget communal annuel de Versoix. Je ne suis pas envieux et même un spectateur heureux de ces spectacles à 10 minutes de chez moi !

Mais cela n'a pas empêché Versoix de vivre culturellement bien avec une impressionnante liste d'activités, il suffit de voir le journal «Versoix-Région » et pour laquelle j'espère que les responsables se manifesteront.

Je continue personnellement de soutenir le projet du VRAC, mais dès le début, j'ai proposé de chercher un minimum de fonds propres auprès d'institutions privées, le développement de notre commune nécessitant de réaliser en urgence des entretiens et des constructions neuves pour des domaines qui touchent l'ensemble de la population. La dimension du projet devait également tenir compte de la proximité d'autres lieux tel que Genève, Meyrin ou Coppet. Un phénomène géographique a permis de constater que la proximité de plusieurs villes bien équipées est une attraction trop forte pour se permettre de concurrencer certaines prestations déjà offertes en quantité et en qualité à moins de 8 Km ou 7 minutes en train !

Secondement, le chiffre tiré de la colonne de l'étude d'IDHEAP porte essentiellement sur les dépenses pour la culture et les loisirs. Logiquement les dépenses étant proportionnées avec la capacité financière d'une commune, il serait normal d'intégrer le critère des moyens financiers à disposition. A Versoix, le déséquilibre entre le nombre de logements et celui des places de travail est trop important pour posséder une aisance financière! La Ville de Versoix était classée financièrement dans les trois dernières communes genevoises. La légère amélioration intervenue ces dernières années, n'a servi qu'à diminuer la péréquation, donc les subventions.

On peut faire dire ce que l'on veut à des chiffres pris au hasard. Dans la colonne culture, j'ai relevé que Versoix était au même niveau que Bâle, avec une note de 2/6, c'est plutôt encourageant ! Et que Genève, Meyrin et Carouge avaient obtenu la meilleure note de 6. Cela renforce la nécessité d'une analyse tenant compte de la capacité financière et démontre l'absurdité d'un jugement visionnant étroitement ces résultats.

Aujourd'hui, beaucoup de citoyens attendent des autorités politiques une définition des objectifs culturels pour l'avenir des communes genevoises. Les responsables de Versoix sauront-ils saisir l'occasion de ce changement de

Séance du Conseil Municipal du lundi 15 mars 2004

La présidente du Conseil Municipal de Versoix, Mme Robas, a annoncé par avis officiel, l'annulation de la sus-mentionnée séance.

Pour la date de la prochaine séance, ce référer aux avis officiels.

Virgil

Votre journal ne sait pas si cette séance a été annulée parce que la correspondante du Versoix Région était en semaine blanche ou si le bureau du Conseil a oublié de la prévenir...

cap, sans plonger dans la facilité de l'audimat qui nivelle par la base la qualité artistique ?

Cette affaire est à suivre puisque le 1er mars, votre journal tirait sous la plume d'Eric Budry, que cette question arrive au moment où la convention cantonale sur la culture provoque fantasme et fols espoirs, mais également que ce futur outil inquiète le monde des arts.

Alain Ressayé



L
A
R
U
C
H
E

Dans notre commune, la colonie de vacances de La Ruche est représentée par une section qui a pour but d'offrir en été, pour une somme modique, des séjours de deux semaines de vacances aux enfants de 6 à 12 ans.

Voici le calendrier des camps de vacances 2004 :

- 1er séjour : jeudi 1er juillet au jeudi 15 juillet
- 2ème séjour : samedi 17 juillet au samedi 31 juillet
- 3ème séjour : mercredi 4 août au mercredi 18 août

Les inscriptions auront lieu le mardi 20 avril dès 19 heures

à la salle de rythmique de l'école Lachenal

Chaque année, nous organisons trois séjours dans un cadre magnifique en montagne pour environ 36 enfants des communes du Grand-Saconnex, de Pregny-Chambésy, de Meyrin et de Versoix. Ils profitent des multiples activités divertissantes et instructives grâce à un encadrement sympathique mais attentif et responsable.

La Ruche est une organisation laïque qui n'a pas d'autre prétention que de contribuer à apprendre à nos enfants le respect d'autrui, ce qui est déjà tout un programme.

Notre centre de vacances se situe à une altitude de 1100 m. aux Granges-sur-Salvan, dans une superbe région au-dessus de Martigny.

La maison est située en pleine nature, entre forêts et pâturages, et loin des nui-

Errata

Excuse de Tante Yvette pour une petite erreur dans l'article du Versoix Région de mars concernant l'abonnement à la tribune de Genève. Seulement les personnes âgées qui sont à l'OCPA ont droit à l'abonnement tarif réduit.

Tante Yvette

sances de la circulation, cet endroit offre aux enfants de merveilleuses possibilités de passer des vacances au grand air.

Dans la région, on peut visiter le zoo des Marécottes avec la piscine alpestre, le barrage d'Emosson, le glacier du Trient, les gorges du Dailley ou du Trient. On peut faire de la marche, de la natation, du canyoning, du mini-golf, du tennis, et en hiver du ski bien sûr aux Marécottes. La liste n'est pas complète...

La colonie est dirigée et animée par des personnes très compétentes. L'équipe se compose de un ou une directeur/trice, un/une sous-directeur/trice, 6 moniteurs/trices, un/une cuisinier/nière, un/une aide-cuisinière.

Le comité central, totalement BENEVOLE, qui regroupe les sections des quatre communes citées plus haut, gère et entretient jalousement sa maison à Granges-sur-Salvan. Les membres mettent un point d'honneur à améliorer d'année en année ce patrimoine magnifique grâce à des locations pendant le reste de l'année et l'aide des communes et de la fédération cantonale des colonies de vacances.

L'équipe de La Ruche se dévoue ainsi toute l'année et se réunit régulièrement pour planifier et organiser les séjours de l'été à venir. Ce n'est pas une petite affaire car il faut trouver et engager l'encadrement et la direction de chaque séjour. Rien n'est laissé au hasard et on ne badine pas avec la sécurité ni avec une certaine discipline indispensable à la réussite des séjours.

La cuisine a été entièrement transformée durant l'hiver 1998, et la salle de séjour ainsi que le réfectoire ont eu leurs fenêtres changées, ainsi qu'une nouvelle isolation pour la salle de jeux, cela en 2000.

Si vous le désirez, nous pouvons vous prêter une vidéo, un peu ancienne il est vrai, mais qui vous fera sûrement envie de découvrir La Ruche. Nous louons la maison, en dehors des deux mois d'été, bien évidemment, pour des classes de neige, classes vertes, réunions de société ou de famille. Nous pouvons aussi vous trouver du personnel de cuisine, si vous le désirez.

Pour les renseignements concernant les tarifs de location, merci de vous adresser à :

Madame A.-M. Knodel Tel. 022 798 53 65



Points de récupération

Les pistes à suivre pour augmenter le taux de recyclage des déchets restent encore à découvrir. Pour nous permettre de les identifier, un questionnaire vous sera présenté après Pâques, durant 4 à 6 semaines, à proximité des points de récupération et des commerces versoisiens. Nous vous demandons donc de réserver le meilleur accueil possible à la personne accréditée par la Mairie, que vous rencontrerez durant la période précitée.



STVE-MS

3 nouvelles bennes à disposition de la population versoisienne

Dans l'enceinte du nouveau dépôt de la voirie et des espaces verts, à proximité du parking Lachenal, 3 nouvelles bennes seront à disposition de la population versoisienne; celles-ci seront accessibles après les vacances scolaires de Pâques, par le chemin du Levant un soir par semaine (reste à déterminer) de 18h00 à 20h00 et le samedi matin de 09h00 à 11h00. Les déchets suivants pourront y être déposés: bois (meubles, planches), ferraille et déchets inertes (gravas, ciment, tuiles, carrelages, briques).

INFO SECURITE

Taillez vos haies, pensez aux piétons et poussettes sur les trottoirs !

Les propriétaires de haies empiétant sur le domaine public sont priés de les tailler dans les plus brefs délais afin d'assurer la sécurité des usagers.

En effet, le passage des piétons et des poussettes ne doit pas être entravé par des arbustes ou branches et la signalisation verticale doit être dégagée.

Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies situées en bordure de route doivent être taillées à une hauteur maximum de 2 m et ne pas empiéter sur la voie publique. Ce travail doit être exécuté tant sur les chemins communaux que privés **jusqu'au 15 juillet 2004**.

Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Nous vous remercions de faire le nécessaire dans les délais.



Sécurité municipale

Versoix, une ville où il fait bon vivre (ou non ?)

Dernièrement, une grande enquête était menée par l'IDHEAP et le magazine L'Hebdo, enquête qui aboutissait à un palmarès des villes romandes.

Versoix, faut-il le cacher, n'était pas classée dans les villes « où il fait bon vivre ».

Cependant, en fouillant un peu dans les chiffres à disposition sur le site internet de l'enquêteur (www.badac.ch), on ne peut que s'étonner.

Les espaces verts et lieux de détente sont chiffrés à 2,5% du territoire total, alors que le tiers de la commune est couvert de bois, avec ses kilomètres de chemins de promenade, son parcours-santé, ses allées cavalières, et traversés par la Versoix, qui permet la pêche et le canoë-kayak. Sans parler de notre situation au bord d'un lac qui offre un espace de détente non négligeable.

Nous obtenons la note de 1 pour l'investissement dans les dépenses d'éducation, comme toutes les communes genevoises, sans doute parce que nous ne versons pas les salaires des enseignants, contrairement aux communes vaudoises, par exemple.

Cette enquête, que je qualifierai de « brute », dans les deux sens du terme, ne me paraît dès lors pas toujours sérieuse quant aux indicateurs choisis et à l'analyse des chiffres obtenus.

C'est ainsi que la culture versoisienne, qui obtient un 2 dans ce palmarès s'appuie largement chez nous sur le tissu associatif, ce qui n'apparaît dans les dépenses communales qu'en termes de subventions, mais permet une meilleure mise en valeur des compétences de nos concitoyens.

Bien sûr, nous n'avons pas de Grand-Théâtre, comme à Genève (qui obtient un 6), mais il n'en fait pas moins bon vivre à Versoix. Notre café-théâtre des Caves est très fréquenté ; c'est une association qui gère par exemple le journal que vous tenez entre vos mains ; ce sont des particuliers qui assurent la télévision locale TéléVersoix ; l'association culturelle subventionnée par la commune, Ecole et Quartier, dispense environ 250 cours à 2000 personnes chaque année, et ceci depuis 30 ans...

Ne fait-il pas bon vivre à Versoix ?

Véronique Schmied, Maire de Versoix

L'Aéroport International de Genève vous informe

En mars, vous avez dû recevoir le premier numéro de GVAEnvironnement, le nouveau bulletin d'information environnementale de l'Aéroport International de Genève. GVAEnvironnement est diffusé deux fois par année, à tous les ménages de la commune en 2004 et sur inscription gratuite dès 2005. Il contient des informations concernant le trafic aérien (mouvements d'avions, vols de nuits), la lutte contre le bruit des aéronefs et les autres domaines de la protection de l'environnement.

Vous pouvez également consulter et imprimer GVAEnvironnement sur le site Web de l'AIG : www.gva.ch (Pages Environnement - Publications) ou en contactant le service Environnement de l'AIG, e-mail : environnement@gva.ch, tél. : 00 41 22 717 74 61.

Les dix commandements pour une vie plus douce à Versoix

- 1 A ta poubelle du poubelle tu poubelleras et tes déchets tu trieras
- 2 La rue tu respecteras et rien par terre tu ne jetteras
- 3 Ton avis tu exprimeras et de la démocratie tu profiteras
- 4 Ton "toutou" tu chériras et ses crottes tu ramasseras
- 5 Au code routier tu obéiras et rien la police ne te reprochera
- 6 Dans les grilles de la route, rien tu ne déverseras, car cette eau un jour tu la boiras
- 7 La nature tu préserveras, les champs, la rivière et les bois tu aimeras
- 8 Les travaux étant pour toi, ta patience tu garderas
- 9 Si des questions sur le domaine public tu as, ce numéro tu appelleras : Mairie 022 775 66 00
- 10 Ces dix commandements tu observeras et à Versoix encore davantage tu te plairas



www.versoix.ch

Commandement n° 4: « Ton "toutou" tu chériras et ses crottes tu ramasseras ».

2500 kilos d'excréments sont ramassés quotidiennement par le service de la voirie de la ville de Genève; par conséquent, plus de 800 tonnes d'étrons par année! Nous ne croulons pas sous une telle montagne de merde à Versoix, mais si les proportions versoisiennes sont certes nettement moindre avec environ 16000 kilos annuels, le travail de prévention et la promotion de la civilité auprès des propriétaires de chiens doit être poursuivi sans faiblir.

Pour cette raison, une campagne de prévention prendra place sur le domaine public à l'aide d'affiches grand format durant ce printemps; ces posters vous inviteront notamment à respecter le travail des cantonniers et des jardiniers pour que nos parcs et promenades ne soient pas souillés. Dans la même trajectoire, les agents de sécurité municipale distribuent régulièrement des caninettes auprès des commerçants; des caninettes seront également transmises aux concierges d'immeubles privés durant cette année par le biais du Service des Travaux de la Voirie et de l'Environnement.

Pour rappel, le site Internet http://www.versoix.ch/aa_services/asm présente un excellent guide pour les propriétaires de chiens; vous pourrez y consulter une carte présentant les quatre zones dans lesquelles il est toléré de voir les chiens s'ébattre en toute liberté sans qu'ils soient tenus en laisse durant toute l'année.

Enfin, ceci nous permet de vous rappeler qu'à partir du 1er avril et ce jusqu'au 15 juillet, la tenue en laisse des chiens est obligatoire en forêt; cette mesure a été définie pour la protection de la faune.

STVE-MS

P.S. A toutes fins utiles et contrairement à l'idée que se font bon nombre de propriétaires de chiens, les déjections de leurs compagnons n'ont pas de vertu fertilisante pour les pelouses de nos parcs publics et les chaussées versoisiennes.



Personnes, les deux salles confondues.

Mais tant l'aménagement intérieur que les affiches alléchantes que nous promettons les responsables, seront à même de faire de ces Caves un lieu d'animation incontournable de Versoix et de sa région.

Les modifications ne s'arrêtent pas seulement au visuel; dorénavant, salle et bar fonctionneront indépendamment l'un de l'autre. De ce fait, le café-bar sera ouvert du jeudi au samedi dès 17h00, qu'il y ait spectacle ou non. A l'opposé, le fait d'avoir un spectacle n'empêchera pas tout un chacun de se rendre au bar. Signe donc d'ouverture, mais aussi de respect envers les artistes et le public.



Après six mois de travaux, les Caves de Bon-Séjour sont de nouveau ouvertes au public. Si la salle de spectacle n'a pas vraiment changé, le côté café-bar quant à lui a subi de grands changements. Exit le bar derrière le poteau qu'il fallait contourner.

Placé en long de la salle, le nouveau comptoir avec ses chaises hautes est bien plus à même d'accueillir de grandes affluences.

Certes, et jusqu'à ce qu'une seconde sortie de secours soit aménagée, les Caves ne pourront pas accueillir plus de cent personnes,



D'ores et déjà les Caves vous souhaitent un Bon Séjour...

Gil



Ville de Versoix

Information concernant le parc de Choiseul situé entre le lac et le chemin du Vieux-Port à Versoix.

Pour améliorer le confort des citoyens qui aiment se détendre dans ce parc, afin de favoriser cet endroit comme un lieu de rencontres et de loisirs pour les familles, les Autorités de la Ville de Versoix ont décidé d'interdire l'accès aux chiens dans cet espace dès le 1er mai 2004.

Les zones prévues en Ville de Versoix qui permettent l'accès aux chiens en toute liberté sont listées sur notre site internet à l'adresse suivante :

www.versoix.ch (sécurité municipale).

La Mairie

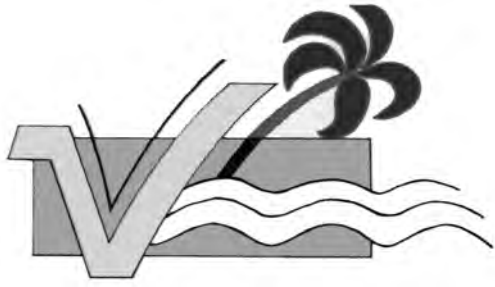
Remise des Mérites Versoisiens
et accueil des nouveaux citoyens

Vendredi 30 avril 2004 à 18h30

à la salle communale

Distribution des mérites sportifs,
culturels et sociaux.

Manifestation ouverte au public!



Versoix Voyages

Une agence de voyages **différente !**
Une agence de voyages **100% versoisienne !**
Une agence de voyages **qui offre plus que les grandes !**



Dominique Ludi et Raphaël Vessaz
ont le plaisir de vous annoncer l'ouverture
de la nouvelle agence le lundi 5 avril 2004
Route de Suisse 29 Tél. 022 / 779 25 25
Fax. 022 / 779 05 67



**POUR FETER CET EVENEMENT NOUS VOUS OFFRONS
UN RABAIS DE CHF. 50.- PAR PERSONNE***

Pour tout achat et paiement d'un séjour des Tours Opérateurs :

UNIVAIR - LET'S TRAVEL - MONDIAL

*réduction valable pour toutes les réservations effectuées du 5 avril au 31 mai 2004
et pour tous voyages effectués du 5 avril au 31 octobre 2004

VOYAGEZ DIFFERENT
Univair
Voyages - Genève

**TUNISIE
THALASSO
CARAIBES
GOLF
FAMILLE
ESPAGNE
CORSE**

Lets Travel

**MALDIVES
SRI LANKA
JAVA-BALI
MALAISIE
THAÏLANDE
DUBAI
AUSTRALIE
GRECE
CHYPRE**

CH
MONDIAL

**TURQUIE
EGYPTE**

Horaires : lundi - vendredi 8h30 - 12h / 14h - 18h & samedi 9h - 12h

A BIENTOT DANS NOTRE AGENCE !

Wintertriathlon (Course à pied, VTT et ski de fond) Championnat du monde de triathlon d'hiver à Wildhaus.

Un genre de compétition très peu connu en Romandie qui consiste à enchaîner trois sports dont la course à pied, le VTT, et pour finir le ski de fond, tout cela se faisant sur la neige.

Cette année, les championnats du monde se passait à Wildhaus, station de ski se trouvant vers la frontière autrichienne.

Le parcours était technique, mais pas difficile. Cela m'a permis de prendre un bon départ une course à pied pour me placer tout de suite dans la tête de la course.

Ainsi, je me retrouve au début du vélo dans le groupe de tête. Me sentant d'attaque, j'ai tout de suite pris la commande des opérations et j'ai attaqué. Je me suis vite rendu compte que derrière, ils avaient de la peine à suivre. Finalement, je me retrouve au début du ski de fond avec une avance de 40 secondes que j'ai pu gérer en ski de fond sans trop de problème.

Dans quelques mois, ma saison de triathlon commence et j'ai comme premier objectif les championnats d'Europe se passant à Lausanne au mois de juillet. J'espère faire aussi bien qu'aujourd'hui.



Fabien Gotthuey

Bonne chance Fabien ...et à ton prochain titre, estival cette fois

Derby des Bois 3ème édition

La 3ème édition du Derby des Bois s'est déroulée dimanche 7 mars dernier. Cette course pédestre qui a son départ à la salle communale de Lachenal et qui emprunte le sentier du canal et les chemins forestiers vers La Versoix fut une réussite.

Quelques angoisses en janvier et en février pour les organisateurs, lorsque les crues de La Versoix ont emporté toute une partie du cheminement de ces deux dernières années ! Puis lorsque le terrain enfin dégagé, fut gorgé d'eau par les pluies... Mais grâce au formidable travail des cantonniers versoisien puis à l'aide de la famille Lappert (Environnement 2000) qui nous a offert plus de 20 mètres-cubes de copeaux, nous avons pu répandre cette énorme masse sur toute une partie du parcours pour l'assécher !

Entreprise réussie pour le plus grand bonheur des quelque cinquante coureurs qui se sont affrontés dans nos bois.

Grâce au soutien logistique et financier de la Commune de Versoix, grâce également à toute une foule de partenaires – quelques communes avoisinantes et des entreprises versoisiennes ou

non – nous avons pu gâter tous les cinq voire dix premiers de chacune de nos 19 catégories !

Merci à tous, et merci également à nos bénévoles qui font année après année un travail remarquable, dans un état d'esprit chaleureux et sympathique.

Et bravo, bien sûr, à tous les sportifs. N'oubliez pas d'aller consulter vos résultats, vous admirer sur les photos : notre site vous est ouvert toute l'année (www.fsg-versoix.ch) ! Puis dès janvier prochain, c'est à la même adresse que vous aurez tous les renseignements pour votre 4ème édition fixée au 6 mars 2005.

Mais n'attendez pas pour vous préparer, les chemins forestiers de notre commune sont à toutes les saisons prêts à accueillir vos foulées plus ou moins aériennes... A l'année prochaine !

Philippe
Chevallier



RESULTATS du DERBY DES BOIS 2004 (En gras le premier ou la première versoisien(ne))

Ecolières C

- 1 Altheer Lucie
- 2 Margolliet Charline
- 3 **Plaza Christine**

Ecolières B

- 1 **Rey Gaëlle**
- 2 Ribeiro Catarina
- 3 Kùpfer Célia

Ecolières A

- 1 Agrifoglio Céline
- 2 **Rey Lucie**
- 3 Heruet Julie

Cadettes B

- 1 Lambelet Emmanuelle

- 2 Bolay Mélanie
- 3 Agrifoglio Christelle
- 7 **Rufenacht Isabelle**

Cadettes A

- 1 **Noto Giulia**
- 2 De Rutte Stéphaniey

Juniors

- 1 **Taschini Pascale**
- 2 Rahyani Rachel

Ecoliers C

- 1 Laurent Anthony
- 2 Zanella Dimitri
- 3 Ribeiro Joao
- 7 **Rey Robin**

Ecoliers B

- 1 Nabialek Anthony
- 2 Buthod-Garçon Robin

- 3 Hernandez Ilias
- 4 **Lepeu Jan**

Ecoliers A

- 1 Battisti Clément
- 2 Christen Alexander
- 3 Givonetti Stéphane
- 11 **Pham Alexandre**

Cadets B

- 1 **Ricci Deyan**
- 2 Huwiler Thomas
- 3 Hernandez Anthony

Cadets A

- 1 Luthy Benoit
- 2 Dos Santos Ivo
- 3 **Chevallier Sébastien**

Juniors

- 1 Teixeira David

- 2 Pereira Ricardo
 - 3 **Chevallier Guillaume**
- Femme court
- 1 Kremmer Joalsie
 - 2 Christen Elaine
 - 3 Winkler Mireille
 - 5 **Zotter Susanne**
- Homme court
- 1 Waroquier Paul
 - 2 McLaren Robert
 - 3 Böhler Michael
 - 7 **Burdet Jérôme**
- Femme long
- 1 Mesquita Sao
 - 2 Python Maiko
 - 3 Palmisano Patrizia
 - 27 **Hernandez Patricia**

- Homme long
- 1 Marchon Olivier
 - 2 Oliveira Joel
 - 3 Longcaamp Philippe
 - 6 **Palfi Xavier**

Vét.femmes

- 1 RuedaOppliger Fabiola
- 2 Merlo Lisa
- 3 **Rege Colet Nicole**

Vét.hommes 1

- 1 Oliveira Narciso
- 2 Teixeira Antonio
- 3 Doninelli Danilo
- 14 **De Terwangne Didier**

Vét.hommes 2

- 1 Garnier Michel
- 2 Ackermann Louis
- 3 Meier René
- 25 **Yamashita Masato**

Walking

- 1 Giacobino Claire-Lise
- 2 Mekonen Renata
- 3 Meier Nicole
- 4 **Ravy Sylviane**

48

entreprises

locales à votre service !

CP 648
1290
Versoix

Relâche les 9, 16 et 30 avril

Edito :

En un essai forcément subjectif de présenter le public de CinéVersoix, voici une typologie des spectateurs versoisiens. Hommage aux fidèles parmi les fidèles, ceux qui ratent rarement un film, le regard aguerrri, curieux de toutes les cinématographies proposées. Et qui en redemandent lors des échanges post filmiques autour d'un verre. Puis viennent les intermittents de l'écran, celles et ceux qui reviennent sans crier gare après trois semaines d'absence, comme des bons amis qui se rappellent à vous au moment le plus inattendu. Ou d'autres qui ne manqueraient pas un film du sud, qu'il soit chinois ou latino, ravis de pouvoir échanger lors des tapas offerts après chaque Ciné-Mondes. Dans la famille des visiteurs d'un soir, on trouve les voyageurs, ceux qui n'hésitent pas à venir de Lausanne, de Gex ou d'Onex pour (re)découvrir un film culte à leurs yeux. En général, ils arrivent tout heureux d'avoir enfin trouvé cette satanée salle si mal indiquée dans ce Versoix aux rues désertes comme chaque vendredi à 20h15. La plupart de ces spectateurs sont en fait des femmes. Certaines réussissent même à convaincre leur Jules de se faire une toile en leur compagnie... CinéVersoix arrange autant les personnes âgées que les parents. Pas de souci de transport, pas de perte de temps dans les méandres de la grande ville, CinéVersoix offre un lieu de proximité convivial et sûr. Les enfants en sont les rois. Les animateurs de la Pelotière, du parascolaire de Céligny et de Lachenal en témoigneront. Il n'est pas une séance de CinéPrim's où, spontanément, le jeune public n'applaudisse pas à la fin de la projection. C'est ça, la magie du cinéma. Et on le doit aussi à son public. Ce n'est pas tout de le lire, il faut venir à sa rencontre pour s'en rendre compte.

Marc Houvet

Vendredi 2 avril à 20h15 GOOD BYE LENIN !



De **Wolfgang Becker, 2003, 1h58, vo st fr., dès 12 ans**

Le 10 novembre 1989, le Mur de Berlin est tombé. Mais une femme n'en a rien su. Victime d'un infarctus la veille, elle va rester huit mois dans le coma. A son réveil, les médecins préviennent son fils que tout choc émotionnel lui serait fatal. Alex décide donc de cacher à sa mère, militante zélée, la disparition de la "patrie communiste". Recréer un bocal de cornichons introuvable dans les rayons capitalistes, ou une actualité fictive dans des pseudo-journaux télévisés, tout est bon pour entretenir l'illusion. Une parodie intelligente et subtile. Jubilatoire !

Vendredi 23 avril à 20h15 LES INVASIONS BARBARES



De **Denys Arcand, 2003, 1h39, vo fr. québécois, dès 14 ans**

Les héros du Déclin américain 17 ans plus tard : Rémy, au crépuscule de sa vie, entouré de ses amis de jeunesse, tous des ex- de quelqu'un et/ou d'un truc en -isme (maoïsme, situationnisme). Désenchantés, revenus de toutes ces causes souvent perdues, mais tous demeurent toujours vigoureux quand il faut tancer d'autres machins en -isme, comme le capitalisme néolibéral ou le puritanisme. Oscar du meilleur film étranger, César du meilleur film, Prix du scénario à Cannes, le réalisateur doit ces prix à la justesse et à la tendresse de son regard sur ces blessés de la vie. Une comédie douce-amère décapante, féroce, terriblement humaniste et superbement interprétée (notamment Marie-Josée Croze, Prix d'interprétation à Cannes).

CINE-HEBDO le vendredi à 20h15

Billet normal : 10.-
Jeune, AVS, chô., AEQV : 9.-
Carte 5 entrées pour tous 45.-
Parking salle communale à 50 m.

Vendredi 7 mai à 20h15

LA FENETRE D'EN FACE (La finestra di fronte)



De **Ferzan Ozpetek, 2003, 1h45, vo ital. st fr., dès 14 ans**

A Rome, dans un quartier populaire, Giovanna rêvait d'être pâtissière. Entre l'éducation de ses deux enfants et un travail non moins harassant dans une usine de volailles, elle joint les deux bouts en préparant des gâteaux pour un café local. Elle s'échappe de son quotidien en observant la fenêtre de l'appartement d'en face, ou plutôt le jeune qui y vit, Lorenzo. Leur rencontre va se produire autour de l'intérêt commun que portent les deux à un vieux monsieur amnésique dont les visions étranges le ramènent toujours à cette nuit du 16 octobre 1943. Cette nuit-là, les nazis avaient encerclé le ghetto avant de déporter tous les Juifs romains. Au-delà de cette énigme liée à la Shoah, Giovanna ira à la rencontre de ses sentiments et de ses passions. Une merveille de comédie romantique qui a remporté 5 David di Donatello (l'équivalent italien des Césars), dont celui du meilleur film.

Renseignements :

CinéVersoix :
tél et fax : 022 755 27 18
Toutes les infos sur le site
www.cineversoix.ch

Ecole & Quartier :

tél : 022 755 56 81

ciné pour les enfants
dès 5 ans

(ouvert aux adultes)

Carte 4 entrées (transmissible)
à 25 FS.,
Entrée unique : 9 FS

!!! changement de date !!!

Vendredi 23 avril à 16h30
MATILDA



de **Danny De Vito, 1996, 1h35, vf, dès 7 ans**

Malgré des parents abrutis de télé et une école-caserne, Matilda réussit pourtant à réaliser ses rêves et son plaisir de jeter des sorts avec humour. Son pouvoir est magique... Toute la force du célèbre conte de Roald Dahl.

Vendredi 7 mai à 16h30
LE MONDE DE NEMO
(Finding Nemo)



De **Andrew Stanton, 2003, 1h40, vf, dès 5 ans**

Marlin est un poisson très timide qui affronte les pires dangers de l'océan pour retrouver son fils unique, Nemo, aquariumisé à Sydney. Un nouvel exploit d'humour et d'émotions des créateurs de Toy Story et des Monstres.

Inscrivez-vous :
Sorties aventures géologiques
 avec Thierry Basset, géologue

Tu découvriras l'histoire géologique de ta région, vieille de 500 millions d'années, tu partiras à la recherche d'anciennes plages tropicales (coraux, coquillages et dents de requin!), tu découvriras du pétrole et de l'or, tu observeras des glaciers et tu mèneras une enquête géologique pour reconstituer l'histoire du Salève.

Pour les 8 - 12 ans

Viens nous rejoindre,

5 sorties le mercredi de 8h30 à 17h30

28 avril, 5 mai, 12 mai, 19 mai et 26 mai

Informatique

dernière séance internet pour débutant, vendredi
 23 avril de 19h à 21h30 tél 022 755 56 81

Stage week-end de salsa

avec Paula Meijer-Wiersma (salle Ami-Argand)

samedi 24 et dimanche 25 avril

de 14h30 à 17h00

Fr 75.-

Stage d'été de cirque

avec Etienne Abauzit et ses moniteurs

date : du mardi 29 juin au samedi 3 juillet 04
 du lundi 5 juillet au samedi 10 juillet 04
 du lundi 12 juillet au samedi 17 juillet 04
 du lundi 19 juillet au vendredi 23 juillet 04
 du lundi 2 août au samedi 7 août 2004
 du lundi 9 août au vendredi 13 août 2004

Renseignements et inscriptions : auprès du responsable

0033 450 388 399

Cours de Botanique

avec Ernest Gfeller,

traducteur et adaptateur de Flora Helvetica

22, 29 avril, 6, 13, 27 mai et 3 juin 2004

débutants

Nous observerons et décrirons une plante, ses racines, ses feuilles, ses fleurs et ses fruits, leurs formes, leurs couleurs et leurs odeurs. Nous en découvrirons les caractères spécifiques, ce qui nous permet de trouver dans FLORA HELVETICA le nom de la plante et de la famille à laquelle elle appartient. Ensuite, nous nous occuperons du comportement de cette plante vis-à-vis de ses compagnes, vu qu'une plante ne vit jamais seule. Quelles influences exerce-t-elle ? Quelles influences subit-elle ? Quel est son comportement écologique et son rôle dans le paysage.

Judi 18h00 à 19h30 6x1h30 + 1 excursion Fr 180.-

avancés

Le cours est destiné aux personnes ayant acquis les bases élémentaires de botanique (observation, description, connaissance des termes morphologiques) lors d'un cours pour débutants. Pour déterminer les plantes nous utiliserons FLORA HELVETICA en tirant le plus grand profit possible de toutes les indications de la clef et de la flore : caractères différentiels, valeurs écologiques, distribution, étymologie de la nomenclature, géobotanique. Considérations historiques et évolutives. Propriétés alimentaires, pharmaceutiques, industrielles, voire symboliques.

Judi 19h30 à 21h00 6x1h30 + 1 excursion Fr 180.-

L'Association Ecole & Quartier Versoix propose :

Stage de Hip-Hop
 et
Atelier d'improvisation
 dès 10 ans, tous niveaux

avec Simona Brunetti, Marie Bossert et Marc Gandillon

Vacances de Pâques
 du mercredi 14 avril au vendredi 16 avril
 HIP HOP de 17h30 - 19h30
 IMPROVISATION de 19h30 - 20h30
 Ecole de Bon-Séjour

Renseignements et inscriptions 022 755 56 81 (matin)



Stage de Hip Hop de février

... 7, 8 !!! Et hop départ à gauche, jambe droite devant, un tour et fixe !!! Énergie, rapidité, mémoire et coordination, les mots clés durant ces trois jours de danse. Ce qui n'a effrayé personne pendant les vacances de février pour ce 2^{ème} stage de hip hop qui s'est déroulé dans une excellente ambiance. Du débutant aux avancés c'est en deux groupes qu'une vingtaine de personnes ont transpiré afin de monter une petite chorégraphie dans la bonne humeur et avec beaucoup de plaisirs. Encore merci à tout les participants !!!



The Best Sensation, 36^e sur 63 aux championnats d'Europe;
 un grand **BRAVO** à Pascal, Aurore, Nydia, Véronique, Mélanie, Denis, Emilio, Anaëlle, Ezat et Sophie

14 Fête de la jeunesse: le 2 mai prochain



Un rendez-vous à ne pas manquer !

Le 2 mai prochain aura lieu à Versoix une toute grande fête mise sur pied par une dizaine d'associations locales et autres groupements. La conception de l'évènement est de créer une journée accessible à tous, des familles avec enfants et grands-parents aux célibataires aimant le contact. Beaucoup d'activités seront gratuites. Les boissons et nourritures seront vendues à des prix abordables. Alors, découvrez les détails de cette grande fête sur cette page et surtout, VENEZ!

P.S. : Il est conseillé aux Versoisiens de venir à pied ou à vélo, à moins de transporter du matériel. La route de Saint-Loup sera transformée en zone piétonne du CO des Colombières jusqu'à la place du Bourg, alors l'accès à la fête ne sera pas aisé en quatre roues...

Troc de jouets de l'APEV Par les enfants ... pour les enfants

Cette année, le troc de jouets permettra aux enfants de jouer aux brocanteurs en vendant ou échangeant jeux, livres, cassettes et jouets. Les tables seront installées sous le préau couvert de Lachenal et les enfants pourront compter sur l'aide des bénévoles de l'Associations des Parents d'Elèves de Versoix (APEV). Parents et enfants pourront en outre déguster des crêpes et gaufres confectionnées sur place par le comité de l'APEV et les pâtisseries préparées des parents d'élèves (vos cakes et gâteaux seront les bienvenus!). A la fin du troc, les jouets invendus seront récoltés en faveur de la Villa Yoyo, une association qui offre un lieu d'accueil pour les enfants du quartier de la Pelotière.

Tu n'as plus de place dans ta chambre? Viens vendre ou échanger tes jouets !

Où ? A la salle communale de Versoix, route de Saint-Loup.

Quand? Le dimanche 2 mai de 13h à 16h30. Viens à 12h30 pour organiser ton stand.

Comment? L'APEV met à ta disposition des tables que tu peux réserver gratuitement en appelant au plus vite le numéro ci-dessous. Le nombre de tables est limité. A partir de 13h les tables ne seront plus réservées.

Tu fixeras toi-même les prix avec des étiquettes et tu prévoiras une petite caisse avec de la monnaie.

Tes jouets sont propres et en bon état.

Des parents seront là pour te donner un coup de main.

Conditions: Tu es à l'école primaire à Versoix. Interdit aux « acheteurs professionnels »!

Renseignements et Réservations:
Julie Weidmann 022/950.07.10

Caisses à savon de Versoix

20ème derby et grande fête

Le 2 mai prochain aura lieu le 20ème derby des Colombières. Les organisateurs voulaient marquer l'évènement et ont décidé de reprendre le parcours original (départ : CO des Colombières – arrivée : place du Bourg). Ce trajet sera la colonne vertébrale de la fête de la Jeunesse, aussi le public trouvera des activités sympathiques et variées le long de la piste.

Horaire de la journée

La première manche débutera vers 10h.00, la seconde et la troisième étant programmées dès 13h.00. La distribution des prix aura lieu dès que la route aura été réouverte (vers 17h.00) à la salle communale. Notons que les trois ouvriers cette année seront M. J. Belloir (le fondateur de la course), un Agent de Sécurité Municipale et Mme V. Schmied, Maire. Il faut souligner que sans le soutien de la Commune (matériel, aide, locaux, finances), une telle course ne pourrait tout simplement pas avoir lieu.

Repas sur place

Vers midi, les repas seront servis à la salle communale. Durant toute la journée, il sera possible de trouver à boire tant à la hauteur du virage de la gare (petite buvette) qu'à Lachenal et même sur la Place du Bourg durant l'après-midi.

Inscriptions et bolides à vendre

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 18 avril. Il est possible de le faire par internet sur www.casv.ch. Des formulaires sont aussi à disposition au local. Il y a encore quelques caisses à vendre. Pour les voir, il faut se rendre au local du club les mardis soir dès 20h.00 (entrée par le parking souterrain du Grand-Montfleury – sous la salle de gymnastique de l'école). On peut aussi s'adresser, le soir, au 022-755.64.74.

Les 20 ans de la Ludothèque

Jeux, bricolages et spectacle

Dans le cadre de la Fête de la Jeunesse, la Ludothèque de Versoix convie petits et grands vers la salle de rythmique de Lachenal. C'est là que seront proposées de nombreuses activités gratuites, spécialement pensées pour les enfants : jeux d'adresse, bricolage, le tout dans le cadre d'un parcours gratuit offrant de nombreux prix. D'autre part, le Clown Olive

viendra passer un moment durant l'après-midi avec son "pestaclé" si enchanteur...

La ludothèque, qu'est-ce ?

La Ludothèque est un lieu de rencontre situé à l'école de Bon-Séjour et qui propose en location des jeux à ses membres (1.- pour trois semaines – 20.- de cotisation annuelle par famille). Elle est ouverte les mardis et jeudis scolaires de 16h.15 à 18h.15.

Créée par une équipe soucieuse d'offrir un lieu d'accueil et d'échange aux enfants de la région il y a 20 ans, elle a toujours rencontré un succès certain auprès des enfants, petits et grands, et de leurs familles, tous contents de pouvoir avoir l'usage d'une trottinette, console de jeu vidéo, cassette, jeu de société ou autre pour quelque temps.

Pour se faire connaître, la ludothèque sort régulièrement de ses murs pour animer les promotions et des fêtes locales versoisiennes. D'autre part, on y trouve également des jeux géants spécialement conçus pour des fêtes ou anniversaires. Ses locaux sont aussi mis à disposition des animateurs du parascolaire afin qu'encore plus d'enfants puissent profiter de ses installations.

Alors, ne manquez pas l'invitation de la ludo : venez jouer vers la salle de rythmique. Venez à la fête !

Pour mieux se faire connaître Régio Nage se ... jette à l'eau

L'association RÉGIO-NAGE pour la construction d'un bassin olympique couvert présentera son projet sur grand écran. Des membres du comité répondront aux questions et apporteront tous les compléments d'information.

Les plus petits participeront à une pêche miraculeuse et pourront gagner des cadeaux sympas.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer toutes et tous lors de cette manifestation qui s'annonce d'ores et déjà pleine de bonne humeur, et comptons sur votre participation pour que la fête soit encore plus belle.

Régio Nage

Versoix Model-Club Avions à gogo

Durant la journée, sur la place du Bourg, les amateurs d'aviation pourront admirer les modèles que les membres du VMC auront apportés : maquettes fidèles à des avions existants et spécimens fantaisistes, hélicoptères, constructions personnelles sorties d'imaginatifs modélistes, le public pourra découvrir ce hobby

pour le moins complet puisqu'il allie l'habileté de la construction à celle du pilotage. Il y aura évidemment aussi des avions recommandés pour apprendre à piloter et des constructeurs chevronnés prêts à expliquer les finesses de l'entoilage ou des nervures.

On pourra aussi comprendre le fonctionnement des télécommandes en regardant les connexions. Pour des raisons de sécurité, aucun vol n'aura lieu, mais un meeting est organisé au terrain du club durant le mois de mai. Ce sera une autre occasion de découvrir cette activité.

Albb

GENEROSITE DE SUPERNOU- NOU EN FAVEUR DE LA FONDATION PICCARD WINDS OF HOPE

Lors de la fête de la jeunesse qui aura lieu le 2 mai 2004, l'association Supernounou sera présente, dès 13h00, avec un stand situé à l'arrivée de la course de caisses à savon. Elle offrira du sirop aux enfants et vendra ses stylos et des gâteaux confectionnées par ses familles d'accueil et des bénévoles.

Le bénéfice total de cette journée sera offert à la fondation de Bertrand Piccard « Winds of Hope » qui se concentre sur la prévention de la maladie : Le Noma.

Savez-vous que cette maladie s'attaque aux visages des enfants en les défigurant alors que si elle est prise à temps, il suffit d'une dizaine de jours d'antibiotiques pour guérir l'enfant ?

Alors venez nombreux nous voir et participer à cette action !

Renseignements : 022/775.66.47 ou e-mail : supernounou@versoix.ch

supernounou



151 Route de Suisse 1290
Versoix Tél. 755.47.11

CENTRE AERE D'ETE DU 28 JUIN AU 20 AOUT

Pour les enfants de 5 à 12 ans
Dates des Inscriptions
Samedi 8 mai dès 9h00
Habitants de la commune de Versoix uniquement

Samedi 15 mai dès 9h00
Habitants des autres communes

Les inscriptions auront lieu au Centre de rencontres le Rado

Recherche de bénévoles

Une telle fête nécessite de nombreuses forces vives, alors, si vous avez envie de mettre la main à la pâte, vous pouvez vous annoncer au 022-755.55.86.

Heures d'ouverture	
Mardi	15h - 18h30
Mercredi	9h - 12h et 15h - 18h30
Jeudi	15h - 18h30
Samedi	9h - 12h

ANIMATION

Ce n'est pas la première fois, mais c'est toujours avec un grand plaisir et beaucoup d'intérêt que nous accueillerons Monsieur Georges HALDAS, poète et chroniqueur, pour une conférence-rencontre le lundi 5 avril de 20h à 21h30 à la Bibliothèque. En cette veille de Pâques, c'est le thème de < La résurrection > qui a été choisi.

Né à Genève le 14 août 1917, de père grec et de mère suisse française. Cette double appartenance lui fait dire < Je ne suis ni tout à fait grec, ni tout à fait suisse français. Ma patrie est la relation >, d'où ce sens de l'autre qui est au cœur de son œuvre. Celle-ci se développa dans trois secteurs : poésie, chroniques, carnets. L'auteur se refusant à donner des détails anecdotiques sur sa vie personnelle, a fait sienne la parole de François Mauriac disant qu'il parle de sa vie intérieure, non de sa vie privée. C'est ainsi qu'il se contente de déclarer, non sans une pointe d'ironie < Je suis le scribe de l'essentiel, qui s'efforce, dans ses écrits, d'insérer le fil d'or de l'éternité dans la trame du temps >. Extrait de : Dictionnaire des écrivains suisses d'expression française / Alain Nicollier et Henri-Charles Dahlem.

La Bibliothèque possède plusieurs de ses livres ; quelques-uns seront en vente sur place, dont le tout dernier < Chroniques de la petite fontaine > .

SOYEZ TOUS LES BIENVENUS !

Entrée libre

KAMISHIBAI

Comme son nom l'indique, le mot < Kamishibai > est japonais : il signifie théâtre d'images. Très populaire au Japon depuis le XVIIe siècle, il est très utilisé tant à l'intérieur des maisons, des écoles et des bibliothèques, qu'à l'extérieur, sur les places et dans les jardins publics. C'est un petit théâtre en bois dans lequel sont insérées des planches cartonnées rectangulaires. Celles-ci sont imprimées recto verso : une face pour le dessin - que les spectateurs regardent - et une face pour le texte - lu par le conteur -, qui est accompagné d'une photo noir-blanc représentant l'image. Des bruitages peuvent être ajoutés à l'action, ainsi que certains commentaires sur ce qui se passe < en scène >. Les images apparaissent en plusieurs fois, créant un suspens ; le texte est simple pour qu'il soit adapté à l'expression orale. C'est chaque fois un émerveillement de découvrir une histoire, existant par ailleurs en livre, sous cette forme vivante.

Depuis de nombreuses années, la Bibliothèque possède un petit théâtre en bois et 15 histoires de kamishibai ; et tout dernièrement elle vient d'en découvrir 7 nouvelles, parues aux éditions Callicéphale.

Pour agrémente une rencontre familiale, un goûter d'anniversaire ou tout simplement pour le plaisir de vivre un moment sous le charme du kamishibai, vous pouvez venir l'emprunter avec les histoires de votre choix (pour un prêt limité).

Françoise Wicht



BAR ET MUSIQUE DU JEUDI AU SAMEDI DES 18H00

ven 2 avril, dès 18h00

Inauguration officielle

Apéritif offert par les autorités dans une ambiance musicale "manouche"
entrée libre

ven 16 avril, 21h00

Mansis

<http://www.mansis.net>

Du rock pur avec le groupe qui a fait la 1ère partie du dernier Open Air de Florent Pagny en Suisse
entrée libre

sam 17 avril, 20h30

Danse Flamenco & guitare espagnole

Par l'Ensemble Daniel Karan, authentique musique andalouse Flamenco de renommée internationale
entrée Chf 20.00 (AVS-Etudiants-carte résidant Chf 15.-)

dim 18 avril, 17h30

Lausanne Guitare Trio

Trois jeunes artistes interprètent les classiques de Vivaldi, Albeniz, Piazzolla, Farkas et Gragnani
entrée Chf 20.00 (AVS-Etudiants-carte résidant Chf 15.-)

ven 23 avril, 21h00

L'Orchestre Anonyme

<http://orchestr.free.fr/>

Jazz-rock-manouche avec du chant français. Contrebasse, batterie, accordéon, violon, trompette, guitares et chant
entrée libre

sam 24 avril, de 10h00 à 16h00

Portes ouvertes du CPM

Journée portes ouvertes du Conservatoire Populaire de Musique avec concerts et démonstrations
entrée libre

dim 25 avril, 17h30

Récital de chants

Monica Elias, soprano, accompagnée au piano par Guido Bottaro, interprètent des œuvres de Mozart, Ravel, Manuel de Falla et Carlos Guastavino
entrée Chf 20.00 (AVS-Etudiants-carte résidant Chf 15.-)

ven 30 avril, 21h00

Shivaz

<http://www.shivaz.fr.st>

Textes mélancoliques ou enragés portés par une voix mélodique distillée dans un rock noisy écorché
entrée libre



MMV

Samedi 3 avril 2004 à 20h30

Grand concert de la
Musique municipale de Versoix
avec la participation du Petit orchestre de son école
de musique

Salle -Lachenal, Versoix
Entrée gratuite, bar et buvette à la fin du spectacle.

François Schilling MMV

Mercredi 7 avril 2004

**Vente échange d'été de 13-16h.
à la salle communale de Chambésy.**

Vêtements d'enfants de 0-18ans, chaussures, poussettes, jouets, livres, jeux, déguisements, vélos, tricycles. Buvette, café, pâtisseries sur place. Dépôt la veille mardi de 18h à 20h. et retrait des invendus après la vente, de 18h à 18h30. Les articles non retirés seront donnés à une oeuvre de bienfaisance. Une taxe-dépôt de 4.- par compte est perçue, ainsi que le 10% des ventes. Le bénéfice de la vente est versé en faveur de l'association "La colonie La Ruche". Pour plus de renseignements.

N'hésitez pas à contacter :

Manon Rudolf : tel. 022/758.19.49.,
Véronique Jungo : tel 022/758.30.59.,
Sylvia Muni-Testuz 022/758.28.18.
et e-mail : sylvia.muni@bluewin.ch.

Eglise de Saint-Loup Concert spirituel

Le chœur Polyphonia de Vernayaz donnera un concert le vendredi 9 avril à 20h.30 à l'église catholique de Versoix. Au programme des oeuvres de G. Fauré (Cantique de Jean Racine), Ch. Gounod (Requiem en do majeur) et J. Gelineau (Une liturgie des défunts - en création suisse), interprétés par quatorze musiciens et cinq solistes.

L'entrée au concert est libre et une collecte aura lieu à la sortie.

Albb

Collex-Bossy, grande kermesse

La Communauté catholique convie la population à sa kermesse annuelle le samedi 1er et dimanche 2 mai prochain à la salle communale de Collex. Il y sera proposé une brocante, un stand de fleurs, une tombola et bien sûr à boire et à manger salé et sucré...

Le samedi, la fête commence à 18h00 et le dimanche les stands seront ouverts dès 11h.00.

Une occasion de se rencontrer dans une ambiance villageoise conviviale à ne pas manquer

Albb

Temple de Versoix

(7, route de Sauvigny)

Vendredi-Saint

9 avril à 10 h

Une nuit à Géthsémani

D'après L'Evangile selon Pilate
d'Eric-Emmanuel Schmitt

Texte lu et dit

par Miguel Fernandez-V, comédien

Durée 1 h 30 - Entrée libre

Gislaine Chanson

Le Conservatoire Populaire de Musique (CPM)

L'Institut Jaques-Dalcroze
(IJD)

**vous invitent à inscrire vos
enfants**

CPM

Inscriptions le mardi 27 avril 2004 de
16h00 à 18h30

Ecole Bon-Séjour - 1er étage - Rte de
Sauvigny 2

IJD

Inscriptions le mardi 4 mai 2004 de
16h30 à 19h00

Ecole de Montfleury I - Chemin de
Montfleury 60

Catherine Passaplan

**Solaire de qualité
avec correction
168.-**

CUTTAT OPTIQUE
Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél. 022 755 50 59 fax 022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

MAXIVUE
LES OPTICIENS

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il
vous suffit de répondre à la ques-
tion suivante :

Mais, qui est-ce ?

Mais oui, il s'occupe du petit café au bord
du lac, près de la Mairie, celui dont le nom
rappelle celui des moustiques ; maintenant,
il a la charge de la gestion du bar des caves
de Bon-Séjour. Mais oui, c'est ...

Vous l'avez reconnu, c'est sûr ! Envoyez
votre réponse à

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

WHO'S WHO' ?



Avant le 15 avril 2004

✂ ----- Coupon - réponse -----

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

**Vous pouvez également donner le cou-
pon-réponse au magasin de tabac, 97b rte
de Suisse, 1290 Versoix.**

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.